

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Vergadering van de verenigde afdelingen
Zitting van 25 juni 1987

Aanwezig: de heer [REDACTED] voorzitter

Nederlandse afdeling: de heer [REDACTED], ondervoorzitter
de heren [REDACTED] en [REDACTED] vaste leden
de heer [REDACTED] plaatsvervangend lid

Franse afdeling: de heer [REDACTED], ondervoorzitter
de heren [REDACTED] en [REDACTED]
vaste leden

Secretarissen: de heer [REDACTED] adviseur
mevrouw [REDACTED] bestuursdirecteur

Nr. 18133/1/P
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Gelet op de vraag om advies van 15 september 1986 van de Minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, die als volgt werd geformuleerd:

" Een overeenkomst die door de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand werd uitgewerkt, i.v.m. de uitreiking van een verklaring van verscheidenheid van familienamen, werd op 8 september 1982 in 's Gravenhage ondertekend door België, Spanje, Frankrijk, Griekenland, Luxemburg, Nederland, Portugal en Turkije.

De verklaring die door die overeenkomst werd ingevoerd, heeft tot doel personen die, tengevolge van verschillen in wetgeving tussen bepaalde Staten, in de verschillende Lidstaten, niet met dezelfde familienaam worden aangeduid, het bewijs van hun identiteit te vergemakkelijken.

./. .

Aangezien de vaste vermeldingen op de verklaring gedrukt worden in, ten minste, twee talen (artikel 9 van de overeenkomst) zou er analogie kunnen bestaan met het V.C.T.-advies (nr. 1263 van 16 juni 1986) betreffende de internationale conventies en, meer bepaald:

- 1) het uitreiken van sommige uittreksels van de Burgerlijke Stand bestemd voor het buitenland (conventie ondertekend in Parijs op 27 september 1956);
- 2) het internationaal uitwisselen van informatie i.v.m. de Burgerlijke Stand (Conventie ondertekend in Istanbul op 4 september 1958);
- 3) het uitwisselen van informatie nopens de nationaliteitsverwerving (Conventie ondertekend in Parijs op 10 september 1964).

De verklaring van verscheidenheid van familienamen zal echter niet worden uitgereikt door de gemeentelijke overheid, maar door een centrale overheid en zulks op verzoek van de betrokkene.

Bijgevolg zou ik het op prijs stellen mocht u mij uw advies willen meedelen over de vraag of de parlementaire goedkeuring vereist is om die internationale akte te ratificeren;"

Gelet op de artikelen 60, §1 en 61, § 2 van het Koninklijk Besluit van 18 juli 1966, houdende samenvatting van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (afgekort tot S.W.T.);

Overwegende dat de samengevatte wetten op het taalgebruik (S.W.T.) het Belgisch grondgebied tot toepassingsveld hebben; dat daarin begrepen zijn, de buitendiensten en de gebieden waarvan wordt aangenomen dat ze fictief tot het Belgisch grondgebied behoren; dat de internationale overeenkomsten een weerslag hebben op het taalstatuut van de door artikel 1 van de S.W.T. bedoelde diensten en dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht derhalve bevoegd is om die weerslag te onderzoeken;

Overwegende dat volgens artikel 2 van de overeenkomst van 's Gravenhage waarvan sprake, het bedoelde document een getuigschrift is, dat aan iedere belanghebbende wordt afgegeven, hetzij door de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Staat waarvan hij onderdaan is, hetzij door de bevoegde autoriteit van de Overeenkomstsluitende Staat volgens de wet waarvan hem, hoewel hij onderdaan van een andere Staat is, een andere familienaam is toegekend dan die welke uit de toepassing van zijn nationale wet volgt;

Overwegende dat artikel 9 van de overeenkomst van 's Gravenhage bepaalt
- dat op de voorzijde van de verklaring,

- 1) de onveranderlijke vermeldingen worden gedrukt in ten minste twee talen, waaronder de officiële taal of één van de officiële talen van de Staat waar de verklaring wordt afgegeven en de Franse taal;

2) dat de betekenis van de symbolen "JO, MO en AN", die betrekking hebben op de data, dient te worden aangegeven in de officiële taal of één van de officiële talen van één van de Staten, die, op het tijdstip van ondertekening van deze overeenkomst, lid zijn van de Internationale Commissie van de Burgerlijke Stand, alsmede in de Engelse taal;

- dat op de achterzijde van iedere verklaring ondermeer een vertaling moet staan van de onveranderlijke vermeldingen in de talen aangegeven in het tweede lid van het voornoemde punt 2);

Overwegende dat in België werd vastgesteld dat de bewuste verklaring zal worden uitgereikt door het Departement van Buitenlandse Zaken, een centrale dienst; dat zij derhalve, overeenkomstig de bepalingen van artikel 42 der S.W.T. moet worden gesteld in die van de drie talen, het Nederlands, het Frans of het Duits, waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt, en in die taal alleen;

Dat de centrale dienst (departement van Justitie) bovendien, in speciale gevallen, een gedrukt document zal moeten gebruiken dat eveneens gesteld is in andere talen dat de drie landstalen;

Overwegende dat zulks neerkomt op een afwijking van de samengevatte wetten op het taalgebruik en dat de instemming van de Wetgevende macht derhalve vereist is;

Beslist om die redenen, als volgt te adviseren:

Enig artikel: De overeenkomst die op 8 september 1982 in 's Gravenhage werd ondertekend en betrekking heeft op het afgeven van een verklaring van verscheidenheid van familienamen, bevat afwijkingen van de samengevatte wetten op het taalgebruik. Derhalve, moet zij de instemming van de Wetgevende macht wegdragen.

Gedaan te Brussel, op 25 juni 1987

[Redacted signature block]

[Redacted signature block]

